

**SAĞLIĞA ZARARLI
TEMİZLİK İLAÇLARINDAN
UZAK DURUN**

**ÇEVRE DOSTU
ALTERNATİFLERİ
TERCİH EDİN**

DEZENFEKTE EDİCİLER	ÇOK FONKSİYONLU TEMİZLEYİCİLER
KOKULU SPREYLER ► alerji, mide bulantısı, baş ağrısı ve baş dönmesine sebep olur ve astım hastaları için büyük tehlike oluştururlar.	HAVALANDIRMAK VE ÇÖP Yeterli derecede havalandırın, çöpü günlük boşaltın ve kokuya neden olan faktörleri ortadan kaldırın.
TEMİZLEYİCİ SPREYLER ► astım ve akciğer rahatsızlıklarına yakalanma riskini artırır. FİRİN SPREYLERİ MOBİLYA CİLALARI CAM TEMİZLEYİCİLERİ	OVUCU BULAŞIK İLACI İSPİRTO
BORU TEMİZLEYİCİLERİ ► çok yakıcıdır	Boru tıkanıklarına karşı pompa ya da spiral, önlem almak için ise, bir süzgeç kullanabilirsiniz.
KLOR İÇEREN İLAÇLAR ► sağlığa çok zararlıdır	Klor içeren ilaçlar gereksizdir!

**VERZICHTEN SIE AUF
GESUNDHEITSSCHÄDLICHE
PUTZMITTEL**

**GREIFEN SIE ZU
ALTERNATIVEN**

DESINFEKTIONSMITTEL	ALLZWECKREINIGER
RAUMERFRISCHER ► können Allergien, Übelkeit, Kopfschmerzen und Schwindel auslösen und sind für Asthmatiker gefährlich.	LÜFTEN & MÜLL ENTSORGEN Ausreichend lüften, Müll regelmäßig entsorgen und die Ursache für die Geruchsbelästigung beheben.
REINIGUNGSSPRAYS ► erhöhen das Risiko an Asthma und Lungenödem zu erkranken. BACKOFENSPRAYS MÖBELPOLITUREN GLASREINIGER	SCHEUERMILCH SPÜLMITTEL SPIRITUS
ROHR- UND ABFLUSS- REINIGER ► stark ätzend	Verstopfungen mit Auffangsieben verhindern, Saugglocke oder Spirale verwenden.
CHLORBLEICHMITTEL- HALTIGE PRODUKTE ► sehr gesundheitsschädlich	Bleichmittelhaltige Produkte sind überflüssig!

www.wecf.eu

**YARDIMCI BİLGİLER, İLİŞİMLER
WEITERFÜHRENDE INFOS, LINKS**

Bilgi edinme sayfaları
Allgemeine Infoseiten

Federal Çevre Dairesi / Umweltbundesamt
25 Tipps für umweltschonendes Waschen und Reinigen
www.uba.de

Tavsiyeler ve test edilmiş ürünlerin sonuçları
Putztipps für den Haushalt und aktuelle Produkttestergebnisse
www.test.de
www.oekotest.de

Çocukların zehirlenmesine karşı önlemler ve kazalarda yardım
Vermeidung und Hilfe bei Vergiftungsunfällen von Kindern
www.kindersicherheit.de/html/vergiften.html

KÜNYE / IMPRESSUM

Tasarım ve çeviri / Layout und Übersetzung:
Gülcan Nitsch, yesilcember@bund-berlin.de
Resim / Illustration: Belkis Mutlu, mutlubekis@yahoo.de
Yazı ve sorumlu kişi / Text und v.i.S.d.P.:
Alexandra Caterbow, alexandra.caterbow@wecf.eu
Johanna Hausmann, johanna.hausmann@wecf.eu
Women in Europe for a Common Future (WECF):
St. Jakobs-Pl. 10, 80331 München, Tel: 089 / 23 23 93 810



Yeşil Çember – Türkischsprachige
Umweltgruppe des BUND Berlin
Crellestr. 35 / 10827 Berlin
Tel: 030-78 79 00 -32
www.yesilcember.de

Bu broşür „Umweltgerechtigkeit – von Geburt an“ projesi çerçevesinde gerçekleştirilmiştir. / Dieser Flyer wurde im Rahmen des Projekts „Umweltgerechtigkeit – von Geburt an“ erstellt.

Bu proje Federal Çevre Bakanlığı ve Federal Çevre Dairesi tarafından desteklenmiştir / Dieses Projekt wurde gefördert von:



Die Verantwortung für den Inhalt dieser Veröffentlichung liegt bei den Autor(in)en.

© 2010 WECF - www.wecf.eu

**EKOLOJİK TEMİZLİK
SAĞLIKLI
ÇEVRE DOSTU
HESAPLI**



**ÖKOLOGISCH PUTZEN
SCHONT DIE EIGENE GESUNDHEIT,
DIE UMWELT UND DEN GELDBEUTEL**

**İYİ BİR TEMİZLİK İÇİN GEREKLİ
OLAN NEDİR?**

Satılan binbir çeşit temizlik ilacı, birbirinden farklı kokular, ren-garenk ambalajlar ve bir sürü kimyasal karışımlar. Fakat hangisi doğru seçim ve onca karışımın içeriğinde neler var?

Birçok temizlik ilacı sağlığa zararlı maddeler içerir. Bunlar yakıcı olmakla birlikte, cildi ve solunum yollarını tahriş eder ve alerjilere sebep olurlar. Hatta bazı ilaçlar birlikte kullanıldığı zaman öldürücü gazlar ortaya çıkabilir.

TEMELEDE: Temizlik ilaçları fosfat, çözücü, dezenfekte edici ve ağartıcı maddeler içermemeli, hatta mümkünse parfüm ve konserve edici maddesi de içeriğinde bulunmamalıdır.

- **ÇOK FONKSİYONLU TEMİZLEYİCİLER:** silinebilir ve çizilmeye yatkın yüzeyler, yerler, fayanslar ve tuvalet için
- **BULAŞIK İLACI:** hafif kirleri gidermek için
- **OVUCU:** çok kirli olup çizilmeye dayanıklı yüzeyler için
- **LİMON ASİDİ:** kireç ve sabun kalıntılarını gidermek için



**WAS BRAUCHT MAN WIRKLICH,
UM SAUBER ZU PUTZEN?**

Putzmittel in Hülle und Fülle – verschiedene Düfte, kunterbunte Verpackungen und viele unbekannte Inhaltsstoffe. Welches ist das richtige und was steckt hinter den Inhaltsstoffen?

Viele Putz- und Reinigungsprodukte enthalten gefährliche und aggressive Inhaltsstoffe. Sie sind ätzend, können die Haut und Atemwege reizen und Allergien auslösen. Beim Mischen bestimmter Putzmittel können sogar tödliche Gase entstehen.

GRUNDSÄTZLICH: Reinigungsmittel sollen phosphat- und lö-sungsmittelfrei sein, ohne desinfizierende oder bleichende Stoffe und möglichst auch konservierungs- und duftstofffrei sein.

- **ALLZWECKREINIGER:** für wischbeständige, nicht kratzfeste Oberflächen, Fußböden, Fliesen, Toilette
- **GESCHIRRSPÜLMITTEL:** zum Reinigen von leichten Verschmutzungen
- **SCHEUERMILCH:** für hartnäckigen Schmutz auf kratzfesten Oberflächen
- **ZITRONENSÄURE:** zum Entkalken und zur Beseitigung von Kalkseifenrückständen

KÜÇÜK, FAKAT ETKİSİ BÜYÜK ÖNERİLER

- **ACİL ÖNLEMLER:** Kirlenen veya yere dökülenler hemen temizlenmeli.
- **ISLATMAK:** Kurumuş veya zor çıkan kirler öncelikle ıslatılmalı.
- **DOĞRU ÖLÇÜ:** Temizlik ilaçları tasarruflular kullanılmalı. Konsantre olan ilaçlar tercih edilmeli.
- **KİMYASAL TEMİZLİK İLAÇLAR:** Fırça, sünger veya mikrolifli bez fayda vermezse, son çare olarak kullanılmalı.
- **HAVALANDIRMAK:** Hem temizlik yaparken hem de yaptıktan sonra odalar havalandırılmalı.
- **MİKROLİFLİ BEZLER:** Kirleri kolayca ve çoğu kez ilaçsız ya da az ilaçla yok eder.



KLEINE PUTZTIPPS, GROSSE WIRKUNG

- **SOFORTMASSNAHMEN:** Verschmutzungen oder Verschüttetes sofort entfernen.
- **EINWEICHEN:** Hartnäckige, eingetrocknete und eingebrannte Verschmutzungen einweichen.
- **RICHTIGE DOSIERUNG:** Putzmittel sehr sparsam verwenden. Konzentrate sind sehr ergiebig.
- **CHEMISCHE REINIGUNGSMITTEL:** Nur dann verwenden, wenn eine mechanische Säuberung mit Mikrofaser Tuch, Schwamm oder Bürste nicht möglich ist.
- **LÜFTEN:** Während und nach dem Putzen immer lüften.
- **MİKROFASERTÜCHER:** Nehmen Verschmutzungen ohne großen Kraftaufwand und ohne bzw. mit wenig Reinigungsmittel auf.

PENCERELER

Sıcak suya biraz bulaşık ilacı konup, deri bir bezle veya bir siliciyle temizlenebilir. Camlar için mikrolifli bez ve sıcak su da yeterlidir.

BANYO VE TUVALET

- **Musluklar:** Kullanıldıktan sonra hemen kurularınca kireç izleri önlenir. Eğer kireç varsa bir beze asitli temizlik ilacı (ör. limon asidi) dökülerek kireçli yerlerin etrafı sarılabılır.
- **Lavabo, küvet, duş:** Hafif kirler için asitli bir temizleyici yeterlidir. Duvar ve fayanslar için silici kullanılabilir.
- **Tuvalet:** Günlük olarak tuvalet fırçasıyla temizlenebilir. Kireç lekelerinde sirke veya limonlu temizleyiciler faydalıdır.



FENSTER

Mit warmem Wasser und einem Spritzer Spülmittel; mit Fensterleder oder Gummilippen nacharbeiten. Oder mit Mikrofaser Tuch und klarem Wasser.

BAD UND TOILETTE

- **Armaturen:** Wasserhähne und Armaturen gleich nach Benutzung trocknen, das verhindert Kalkflecken. Bei hartnäckigen Kalkablagerungen Tuch mit saurem Badreiniger, z. B. Zitronensäurelösung, tränken und umwickeln.
- **Waschbecken, Badewanne, Dusche:** Bei leichter Verschmutzung reichen saure Badreiniger. Duschwände und Fliesen mit einer Gummilippe abziehen.
- **Toilette:** Klobürste für den täglichen Gebrauch. Bei Kalk- und Urinsteinablagerung helfen auch Essig- und Zitronensäurelösungen.

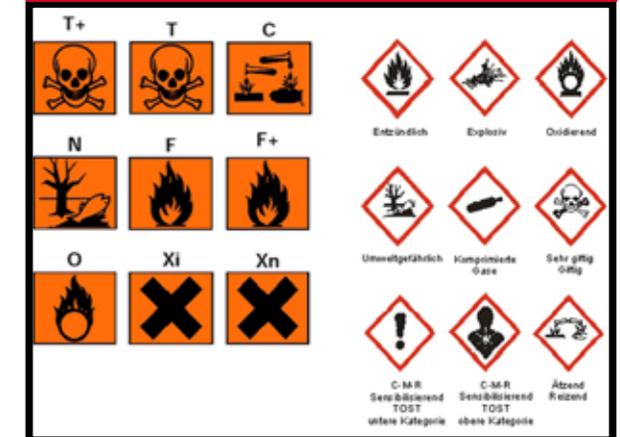
MUTFAK

- **Bulaşık yıkarken:** Yemek ve yağ artıkları çöpe atılmalı. Elde: Bulaşıkların su akıtarak değil, bir leğenin içinde yıkanması çok daha tasarrufludur. Yanmış kap kacak yıkamadan önce önce ıslatılmalı. Bulaşık makinasında: Fosfatsız, çok fonksiyonlu tabletler kullanılmalı.
- **Ocak:** Özel kazıyıcılar, kazıma sütü ve kabartma tozu yeterlidir.
- **Çelik yüzeyler:** Sıcak su ve bulaşık ilacı ile temizlenebilir.
- **Davumbaz:** Yağ filtresi düzenli olarak bulaşık ilacı ve fırçayla temizlenmeli ya da bulaşık makinasında yüksek derecede yıkanmalı. **Çok yağlanmış filtrelerin yanma tehlikesi vardır!**
- **Buzdolabı:** İçerisi düzenli olarak bulaşık ilacıyla temizlenmeli.

ŞUNLARA DİKKAT ETMEYİ UNUTMAYIN

- Kimyasal içerikli temizlik ilaçlarının iyice kapalı ve çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza edilmesi gerekir.
- Ev kimyasalları hiçbir zaman kendi kabı dışında bir kaba konulmamalı. Böylelikle zararlı sonuçları önlemiş olursunuz.
- Temizlik ilaçlarını kullandıktan sonra kapağını hemen kapatın.
- Hiçbir zaman asitli (sirke ve limon gibi) ve alkalik ilaçlar karışık kullanılmamalı, çünkü zehirli, hatta öldürücü gazlar ortaya çıkabilir.
- Temizlik yaparken mutlaka eldiven kullanın.
- **Tahriş edici, yakıcı ve zehirli maddeler içeren temizlik ilaçları kullanmayın! Bunu aşağıdaki etiketlerden anlayabilirsiniz.**

TEHLİKE ETİKETLERİ



GEFAHRENZEICHEN

SO GEHEN SIE AUF NUMMER SICHER

- Haushaltschemikalien, auch Putz- und Reinigungsmittel, stets unter Verschluss halten, insbesondere für kleine Kinder unerreichbar. Auf kindersichere Verschlüsse achten.
- Haushaltschemikalien niemals in andere Gefäße füllen, z. B. in Getränkeflaschen. Damit vermeiden Sie Verwechslungen.
- Reinigungsgefäße sofort nach der Entnahme wieder verschließen.
- Niemals alkalische Reinigungsmittel mit sauren, beispielsweise auf Essig- oder Zitronensäurebasis, mischen. Hier kann es zu heftigen Reaktionen kommen und es können giftige Gase entstehen.
- Verwenden Sie beim Putzen Handschuhe.
- **Vermeiden Sie Produkte mit reizenden, ätzenden oder giftigen Inhaltsstoffen, erkennbar an oben abgebildeten Kennzeichnungen!**